

89.772

**Postulat Günter**  
**Strategiebericht Sozialversicherung**  
**und Altersvorsorge**  
**Politique de prévoyance-vieillesse**

*Wortlaut des Postulates vom 13. Dezember 1989*

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament vor Beginn der Beratung der 10. AHV-Revision oder einer BVG-Revision in den Kommissionen einen Bericht über die Strategie der Sozialversicherung im Bereich Altersvorsorge vorzulegen. Dieser Strategiebericht soll insbesondere die folgenden Punkte behandeln:

1. Langfristiger Ersatz des Zweisäulensystems (AHV/BVG) durch eine einheitliche Lösung auf der Basis des jetzigen AHV-Systems (Volkspension);
2. Vorteile einer AHV-Rente, die – zumindest für kleinere und mittlere Einkommen – die Fortsetzung der gewohnten Existenz gewährleistet gegenüber der jetzigen Doppellösung und der Krücke der Ergänzungsleistungen;
3. Einbau eines Kapitaldeckungselementes in ein erweitertes AHV-System im Sinne eines Kompromisses zwischen der heutigen Lösung und einer Volkspensionslösung;
4. Das Problem der zeitweiligen Fortführung des jetzigen zweispurigen Systems (AHV/BVG) für die bereits erfassten Generationen beim gleichzeitigen Aufbau eines Volkspensionssystems bzw. das Problem der Ueberführung von BVG-Ansprüchen und -geldern in ein Volkspensionssystem.
5. Das Problem der Krisenanfälligkeit (Inflation, Rezession, Preiszusammenbrüche auf dem Liegenschafts- bzw. Wertpapiermarkt) des AHV- bzw. BVG-Systems.

*Texte du postulat du 13 décembre 1989*

Le Conseil fédéral est invité à présenter au Parlement un rapport sur la stratégie de l'assurance sociale dans le secteur de la prévoyance vieillesse et ce avant que les commissions ne commencent à délibérer sur la 10ème révision de l'AVS ou sur une révision de la LPP.

Ce rapport devra traiter notamment des points suivants:

1. Remplacement à long terme du système des deux piliers (AVS et LPP) par une solution unique (la retraite populaire) sur la base de l'actuel système de l'AVS;
2. Avantages d'une retraite AVS, laquelle permet tout au moins à certains – disposant d'un revenu faible ou moyen – de conserver leur niveau de vie, par rapport à l'actuel système des deux piliers et aux «béquilles» que sont les prestations complémentaires;
3. Inclusion d'un élément de couverture du capital dans un système d'AVS élargi, au sens d'un compromis entre la solution actuelle et la solution de la retraite populaire;
4. Problèmes résultant du maintien, pendant un certain temps, de l'actuel système des deux piliers pour les générations qui en bénéficient et de la création, simultanée, d'une retraite populaire; ou encore problèmes résultant du transfert, de l'actuel système à un système de retraite populaire, des droits et des fonds du 2ème pilier.
5. Problèmes posés par la sensibilité aux crises (inflation, récession économique, effondrement des prix sur le marché immobilier ou sur celui des papiers valeurs) du système de l'AVS et du système basé sur la LPP.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Bär, Diener, Dünki, Fierz, Grendelmeier, Hafner Rudolf, Jaeger, Maeder, Meier-Glatfelden, Müller-Aargau, Oester, Stocker, Weder-Basel, Wiederkehr, Zwiggart (15)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

*vom 14. Februar 1990*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 14 février 1990*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen unter dem Vorbehalt, dass der verlangte Bericht, der eine eingehende Abklärung erfordert, erst mit der Botschaft zur Revision des BVG vorzulegen sein wird.

*Ueberwiesen – Transmis*

89.797

**Postulat Grassi**  
**Europäisches Hochschulinstitut. Stipendien**  
**Postulato Grassi**  
**Istituto europeo di studi superiori.**  
**Borse di studio per svizzeri**  
**Postulat Grassi**  
**Institut européen de Florence.**  
**Bourses d'études**

*Wortlaut des Postulates vom 14. Dezember 1989*

Der Bundesrat wird beauftragt zu prüfen, ob nicht analog dem Beispiel Oesterreichs mit dem Europäischen Hochschulinstitut der EG in Florenz ein Abkommen getroffen werden könnte, welches ermöglichen würde, dass dort vermehrt auch junge Schweizer Wissenschaftler Studien zum Europäischen Recht betreiben könnten.

*Testo del postulato del 14 dicembre 1989*

Il Consiglio federale è incaricato di esaminare la possibilità di concludere con l'Istituto europeo di studi superiori della CE di Firenze un accordo, seguendo l'esempio della Repubblica d'Austria, affinché si creino le premesse per permettere a giovani svizzeri di effettuare studi di diritto europeo.

*Texte du postulat du 14 décembre 1989*

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner la possibilité de conclure un accord avec l'Institut européen d'études supérieures à Florence, qui relève de la Communauté européenne, suivant l'exemple de l'Autriche, afin d'en faciliter l'accès aux jeunes Suisses désireux d'y faire des études de droit communautaire.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Cotti, Couchepin, David, Ducret, Engler, Hess Peter, Jeanneret, Maitre, Müller-Meilen, Salvioni (19)

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

Come ha rilevato il Consiglio federale nella sua risposta del 27 novembre 1989 a un'interpellanza presentata dalla frazione parlamentare del PDC, la collaborazione a livello europeo in ambito di formazione e ricerca figura tra i temi essenziali della presente legislatura. Lo stesso Consiglio federale si è dichiarato disposto ad incrementare la nostra collaborazione al riguardo.

In ambito di formazione, la CE ha un'attività molto intensa e, in una prospettiva di integrazione europea, sembra opportuno e auspicabile partecipare alle principali iniziative, nel maggior numero possibile di campi del sapere. Fra questi, uno dei settori destinati ad assumere grande importanza è senza dubbio il diritto europeo; settore che quotidianamente implica anche la Svizzera in modo diretto. Ciò malgrado, nel nostro Paese il diritto europeo è ancora ampiamente trascurato e come tale necessita specifico incentivo, proprio in considerazione del processo di integrazione sopra ricordato.

A Fiesole, presso Firenze (I), la CE gestisce un proprio Istituto europeo di studi superiori. Riconosciuto internazionalmente

## **Postulat Günter Strategiebericht Sozialversicherung und Altersvorsorge**

### **Postulat Günter Politique de prévoyance-vieillesse**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1990
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	89.772
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	23.03.1990 - 08:00
Date	
Data	
Seite	708-708
Page	
Pagina	
Ref. No	20 018 443

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.